

## ENQUIRY / 問い合わせ

Address/住所: Office of Summer Programmes,  
The Chinese University of Hong Kong,  
Shatin, Hong Kong

Tel / 電話: (852) 3943-1826  
Fax / ファックス: (852) 2603-7262  
Email / メール: osp@cuhk.edu.hk  
Website / ホームページ: www.osp.cuhk.edu.hk/iss

2016  
AUGUST SESSION  
CUHK  
INTERNATIONAL  
SUMMER SCHOOL



## CONTACT AND FOLLOW US / フェイスブック及びツイッターのフォロー

Facebook: www.facebook.com/cuhksummerprogrammes  
Twitter: @cuhkiss  
Instagram: cusummerlife



Save the planet by sharing and recycling! Please circulate this leaflet and recycle it after reading.  
共用とリサイクルによって地球を守りましょう!このパンフレットは回覧し、読んだ後はリサイクルしてください。

2016  
AUGUST SESSION  
CUHK  
INTERNATIONAL  
SUMMER SCHOOL

中国語

English

I want to speak English fluently!

Nice to meet you in Hong Kong.

我想用中国語介绍自己。

Activity-based learning is fun ♥

你好!

香港中文大学  
インターナショナルサマースクール  
8月セッション

# 2016

AUGUST SESSION

# CUHK

## INTERNATIONAL SUMMER SCHOOL

### THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

Founded in 1963, The Chinese University of Hong Kong (CUHK) is a forward looking comprehensive research university with a global vision and the mission to combine tradition with modernity, and to bring together China and the West. CUHK teachers and students hail from all over the world, and the quality of its research and teaching enjoys global recognition. With its rich blend of Western approaches and Chinese culture, CUHK is the ideal university for international students to gain an academically challenging and culturally stimulating experience.

### CUHK INTERNATIONAL SUMMER SCHOOL-AUGUST SESSION

The August Session of CUHK International Summer School (ISS) provides students with an opportunity to learn Putonghua or English and acquire pragmatic competence through lessons and immersion activities. It embraces language learning, cultural immersion and entertainment, and offers a remarkable experience for non-native Chinese or English learners.

### 香港中文大学

1963年に創立された香港中文大学は、常に将来を見据えて進む研究型総合大学です。グローバルな視野を持って、伝統と現代を結合させ、中国と西洋を融合させるというミッションを担っています。世界各地から学生、教師陣を迎え、研究及び教育の質の高さは世界的に高い評価を受けています。西洋の思想と中国の伝統を融合させた教育理念を持つ香港中文大学には、世界各地から集まる留学生が求めている「チャレンジングな学習経験」と「啓発的な文化体験」があります。

### 香港中文大学インターナショナルサマースクール-8月セッション

香港中文大学インターナショナルサマースクール - 8月セッションでは、授業、実践活動を通して、北京語または英語を学び、実用的な言語能力を身に付けることができます。本コースには言語学習、文化体験、楽しい催しなどが含まれ、中国語または英語を母語としない学生が有意義に学ぶことができます。



#### DURATION

5-26 August 2016

#### IMPORTANT DATES

Online application	1 February to 31 May
Arrival in Hong Kong	4 August
First class session	8 August
Examination	26 August

#### ELIGIBILITY

1. Full-time undergraduate and graduate students
2. Non-native speakers of Chinese or English
3. For the English Language Programme, students should have a minimum TOEFL score of 500 (paper-based)/ 173 (computer-based)/ 61 (internet-based), or IELTS score of 5-6, or TOEIC score of 625 or equivalent.

#### 主なスケジュール

サマープログラム期間: 2016年8月5日~8月26日

オンラインアプリケーション	2月1日~5月31日
香港到着	8月4日
開講	8月8日
試験	8月26日

#### 資格

1. フルタイムの学部生及び大学院生
2. 中国語または英語を母語としていない方
3. 英語プログラムについては、参加者はTOEFL、IELTS、TOEICのいずれかの最低スコアをクリアしているか、それに相当する英語力を有していなければならない。各テストの最低スコアは以下のとおり。TOEFL: 500点(ペーパー版)/ 173点(コンピューター版)/ 61点(インターネット版)、IELTS: 5-6点、TOEIC: 625点。

### ON-CAMPUS ACCOMMODATION

Students who choose to reside on-campus will be housed in a student dormitory in double-occupancy rooms with shared bathroom facilities. Basic cooking facilities and communal facilities are also available.

### DISTINCTIVE FEATURES

#### Outstanding teachers and small class size

All courses are taught by CUHK well-trained and experienced teachers in a class size of below 23.

#### Small group support

Students with a similar Chinese language level will form groups of 4 to 6 for school orientation, language activities, oral skill practice, tutorials and excursions. Each group will be led by a trained CUHK student(s) as teaching assistant or ambassador.

#### Japanese language support

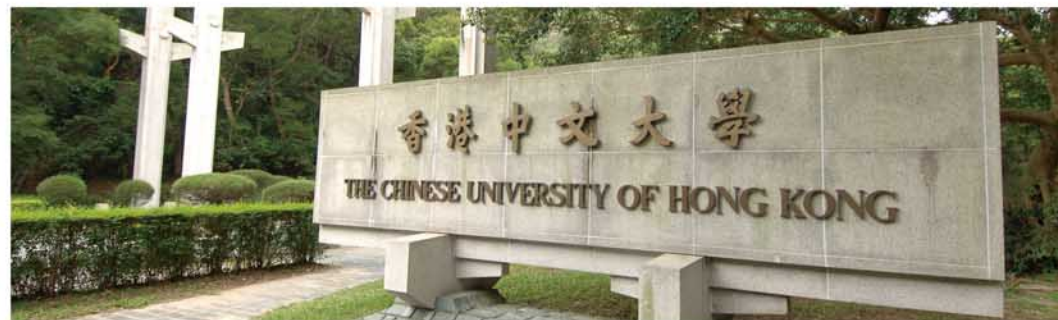
Staff members who are fluent in Japanese will provide support to students if needed.

#### International learning environment

Students will study with classmates of diverse cultures. In 2015, students who attended the August Session came from Japan, South Korea, and other Asian and European countries.

#### Cultural programmes

For the Chinese Language Programme, social cultural activities in Hong Kong, Macau and Shenzhen (China) will be held on Saturdays to help international students discover Chinese heritage as well as the unique culture and system of each of the three cities. For the English Language Programme, students will take part in fieldtrips in Hong Kong to apply the theories learned to real-life situation.



### 宿泊施設

大学内に宿泊することを選択した参加者は、香港中文大学の学生寮(2人部屋、バスルーム共用)に宿泊することになります。基本的な調理設備及び共有施設が備えられています。

### コースの特色

#### 優秀な教師陣&少人数クラス

香港中文大学インターナショナルサマースクールの全てのコースは、香港中文大学の専門的な訓練を受けた経験豊富な言語教師陣が担当しています。23人以下の少人数クラスで学べます。

#### グループサポート

同じレベルの参加者が4~6人のグループになり、グループ別にオリエンテーション、言語活動、口頭練習、チュートリアルクラス、日帰り見学旅行などのようなさまざまな活動を行います。訓練を受けた中文大学の学生がティーチングアシスタント、またはアンバサダーとして各グループをリードします。

#### 日本語サポート

日本語を話せるスタッフが、必要に応じて日本語でサポートを行います。国際的な学習環境参加者はさまざまな文化背景を持っているクラスメートと共に勉強できます。2015年、本コースには日本、カナダ、韓国及びアジア、ヨーロッパ諸国からの学生が参加しました。

#### 文化体験プログラム

中国語プログラムでは、土曜日には、香港、マカオと深圳を巡る日帰り見学旅行をする予定です。中国の文化遺産、3都市それぞれの独特の文化や社会に触れることができます。英語プログラムでは、学んだ理論を実生活のシチュエーションに応用するための校外学習に参加します。

## 日本からの学生への特別なアレンジ

香港中文大学インターナショナルサマースクール—英語プログラムの開講にあたり、本プログラムを修了した日本の学生は、香港中文大学の通常学期への交換留学に参加するのに必要な条件(TOEFL PBT 530点以上、TOEFL CBT 197点以上、TOEFL iBT 71点以上、IELTS 6以上、TOEIC 690点以上)に相当する英語力を有するとみなされます。

## SPECIAL ARRANGEMENT FOR JAPANESE STUDENTS

With the launch of the English Language Programme at CUHK ISS August Session, students upon successful completion of the programme will be considered having an equivalence of meeting the English requirement for undertaking a term-time exchange at CUHK, i.e., having a minimum TOEFL score of 530 (paper-based)/ 197 (computer-based)/ 71 (internet-based), or IELTS score of 6, or TOEIC of approximately 690 or equivalent.



## FEES / 費用

Description 項目	Exchange Students <sup>[Note 2]</sup> 交換留学生 <sup>[注 2]</sup>	Fee-paying Students 私費学生	
		Non-local 非香港出身 の学生	Local <sup>[Note 3,4]</sup> (non-CUHK) 香港出身 の学生 <sup>[注 3,4]</sup> (非中文大生)
Full Programme Fee <sup>[Note 1]</sup> フル・プログラム費用 <sup>[注 1]</sup>	HK\$5,500 (Course fees are waived) (授業料は免除)	HK\$18,760	HK\$17,860
Programme Fee (on-campus accommodation not included) プログラム費用 (大学内の宿泊費を含まない)	HK\$2,500	HK\$15,760	HK\$14,860
Visa Fee <sup>[Note 1]</sup> (optional) 査証料 <sup>[注 5]</sup> (オプション)	HK\$530	HK\$530	N/A 非適用

### Notes:

- The full programme fee covers tuition, administration, orientation, opening and graduation banquets, activities and on-campus accommodation (including air-conditioning and simple bedding but not including a meal plan).
- Exchange students are to be nominated by CUHK's exchange partners.
- Local students are those who have the right of abode or right to land in Hong Kong and do not need a student visa to study in Hong Kong, and are currently studying at local/overseas universities.
- Local students are welcome to join any of the field trips by paying a participation fee.
- The visa fee covers a student visa to Hong Kong only. Entry visas to mainland China or Macau for the field trips, if required, are to be paid by students themselves.

### 注:

- 「フル・プログラム費用」には、授業料、事務費、オリエンテーション費、歓迎会及び送別会参加費、活動参加費、大学内宿泊費(冷房費、基本の寝具を含む。食事は含まない)が含まれます。
- 「交換留学生」は、香港中文大学と交流協定を締結している大学から推薦される学生です。
- 「香港出身の学生」は、香港居住権または香港への入国権があり、香港において学生ビザが不要で、香港または海外の大学に在学中の学生です。
- 「香港出身の学生」は、参加費を支払えば、どの校外学習に参加することも可能です。
- 査証料は、香港の学生ビザの費用のみの金額です。校外学習で中国本土、マカオに入国する際のビザ代は参加者の個人負担となります(必要な場合)。



## COURSES

### Chinese Language Programme

There is a choice of 4 levels of Putonghua courses to consolidate vocabulary, grammar and speaking skills. Each level consists of 2 courses and carries 6 credits. Simplified Chinese characters will be used in lessons.

#### Level 1 - Lower

CPTH1113	Application of Vocabulary & Grammar I
CPTH1123	Oral Skills Practice I

#### Level 1 - Upper

CPTH1133	Communication in Context I
CPTH1153	Basic Presentation Skills & Daily Situations I

#### Level 2

CPTH2233	Communication in Context II
CPTH2253	Basic Presentation Skills & Daily Situations II

#### Level 3

CPTH3313	Application of Vocabulary & Grammar III
CPTH3323	Oral Skills Practice III

### English Language Programme

This programme is designed for students who want to strengthen their general abilities in listening and speaking in English. Interactive activities including group discussions, role-plays, pair work as well as diagnostic assessments will be incorporated in the curriculum. Students are required to take two 3-credit courses in the programme, i.e., gaining a total of 6 credits.

ELTU1105	Listening and Speaking Booster
ELTU1107	Improvement Strategies for Listening and Speaking

## コースリスト

### 中国語プログラム

本プログラムには、4つのレベルの中国語コースがあり、語彙、文法、会話の能力の向上を図ります。各レベルは2コースから成り、6単位を取得することができます。簡体字を使用して授業を行います。

#### レベル1(下)

CPTH 1113	ボキャブラリーと文法I
CPTH 1123	実用オーラルスキルI

#### レベル1(上)

CPTH 1133	場面別コミュニケーションI
CPTH 1153	基礎プレゼンテーションスキル&日常会話I

#### レベル2

CPTH 2233	場面別コミュニケーションII
CPTH 2253	基礎プレゼンテーションスキル&日常会話II

#### レベル3

CPTH 3313	ボキャブラリーと文法III
CPTH 3323	実用オーラルスキルIII

### 英語プログラム

本プログラムは、英語のリスニングとスピーキング能力を全般的に強化したい学生のためにデザインされています。グループ・ディスカッション、ロールプレイ、ペア・ワークを含むインタラクティブな活動と診断評価がカリキュラムに組み込まれます。本プログラムでは、受講者は3単位のコースを2コース履修すること、すなわち、合計6単位を取得することが要求されます。

ELTU1105	リスニングとスピーキング能力促進
ELTU1107	リスニングとスピーキング能力向上のためのストラテジー

